

# EL OBSERVADOR

## de Portland

### Glosario Glossary

7 de la mañana - 7 in the morning  
 a la prensa - to the media  
 acercar - near  
 acuerdo - accord  
 adoptado - adopted  
 agregó - added  
 algunas - a few  
 ambas partes - both sides  
 año - year  
 auspicio - sponsored  
 barranco - difficulty  
 buen juego - good game  
 cambió - changed  
 camión - bus  
 carácter - character  
 carretera libre - freeway  
 cerca - near  
 conductor - driver  
 consagradas - sacred  
 cuotas - tariffs  
 decisión - decision  
 deben pagar - must pay  
 desarrollar - developed  
 designada - designated  
 destino - on route to  
 devueltas - return  
 dos muertos - among them  
 el primer intento - the first attempt  
 el resultado - the result of  
 encuentro - encounter  
 En lo previo - In the previous  
 En medio - In the midst  
 en protesta - to protest  
 entre - between  
 esta mañana - this morning  
 este - this  
 este martes - this Tuesday  
 exigieron - demanded  
 favorito - favorite  
 fecha - date  
 futuro - future  
 hallar - to find  
 han exigido - demanded  
 huelgo - strike  
 ideas - ideas  
 imagen - image  
 intentó - attempted  
 juega - play  
 limite - limit  
 llegar - reach  
 los alumnos - the alumni  
 muchas - many  
 muertos - deceased  
 mundo - world  
 natural expectativa - natural expectation  
 negaron - denied  
 Nosotros somos - We are  
 obligatorias - mandatory  
 otro - another  
 parte - part  
 partidos políticos - political partners  
 pasado - last  
 perdida - will loose  
 personas - persons  
 Policía Federal - Federal Police  
 primer - first  
 provocará - provoke; invite  
 Rectoría - Governing  
 resolvió - resolved  
 resultado - results  
 sucede - happens  
 tarde - afternoon  
 tendrá - will have  
 tercera - one third  
 una niña - a girl  
 Un certamen - A contest  
 un dolor de cabeza - headache  
 Universidad - University  
 varios - several  
 viejo - old  
 voluntarias - voluntary

## Portland Families Can Learn About Brazil by Hosting

Brazilian students with good English skills and motivation are arriving this August to experience the "American way of life." Families in Portland willing to open their hearts and homes to a student are invited to participate. Call today to be part of this exciting opportunity to host a Brazilian student and learn about Brazil, its culture and language without leaving your home. Many wonderful students are eager to hear which special family in Portland has chosen to host them!

Academic Year in America (AYA), sponsored by the not-for-profit American Institute For Foreign Study Foundation, has been bringing international students and American families together for the past 17 years. Students range in age from 15 to 18 years old and arrive from Brazil and many other countries, such as Germany, Poland, Spain, Mexico France and Slovak Republic. They attend the local high

school for a semester or academic year and have their own medical insurance and spending money.

Both families and students benefit from the exchange experience. The host family can learn about another culture, make a special friend and earn a scholarship worth up to \$1,000 toward an AIFS College or ACIS travel-study program or AIFS Foundation's American Youth Abroad program for high school students. The international students have the opportunity to participate in the "American way of life," something many of them have always dreamed about.

"I wish every family would host a student, then they would realize how rewarding the experience is and how much love they receive," Laura Weir, an AYA host mother, comments. "You wouldn't trade the experiences and memories of hosting these kids for anything in the world. They come into your life as strangers and leave as a member of your family."

## Copa América, el torneo de fútbol más antiguo del mundo

"The American Cup", the World's Oldest Football Tournament

En medio de la natural expectativa del pueblo latinoamericano, este martes se inició la última edición por este siglo, del torneo de fútbol más viejo del mundo.

Un certamen que seguramente habrá de deparar muchas sorpresas debido a su condición de "laboratorio" que ha adoptado en esta oportunidad para algunas selecciones. A ello debe sumarse la posibilidad de ver en acción a figuras ya consagradas, alternando con nuevas generaciones, y las alternativas que plantea la presencia de nuevos técnicos, con ideas y planteos que pueden acercar otra imagen del fútbol sudamericano.

En lo previo, y como sucede tradicionalmente, Brasil es el gran favorito, aunque el desafío es enorme. Fallarán figuras históricas, Ronaldo es una incógnita y su carácter de locatario

el jugar en la sede de Ciudad del Este en la frontera, provocará terribles exigencias para el equipo que dirige Wanderley Luxemburgo. La parcialidad no permitirá otro resultado que no sea la goleada. Así son las cosas en un país que "se paraliza" cuando juega su selección.

Argentina, otro favorito tradicional, sin jugadores del tamaño histórico de Batistuta, Verón o Sensini, tendrá el primer examen serio de la era Bielsa. Uruguay, en el prologo de la era Pasarella, puede ser un dolor de cabeza para todos. Los jugadores, que en su mayoría no son de primer nivel, buscan su lugar en el futuro seleccionado y ello los motivará. La conducción de Victor Pua además, es una garantía de buen juego lo que obliga a ponerles entre los favoritos.

## Dos muertos y 36 heridos al chocar dos autobuses de pasajeros

### 36 Wounded and 2 Deaths When Two Buses Collide

Chilpancingo, Gro., Unas 36 personas heridas y dos muertos - entre ellos una niña de dos años - fue el resultado de un choque entre dos autobuses de pasajeros ocurrido esta mañana sobre la carretera libre México-Acapulco, cerca de Tierra Colorada.

El capitán de la Policía Federal de Caminos (PFC) Edgar Torres Medina precisó que los muertos son la niña Liliana Colín

Valdés y Oscar Sánchez Vera, de 22 años.

Torres Medina agregó que el accidente, sucedido a las 7 de la mañana, se presentó cuando el conductor de uno de los vehículos, Gabriel Zamora Delgado, intentó rebasar y chocó con el otro. Eso causó que cayera a un barranco de 15 metros de profundidad el camión de pasajeros de la línea Omnibus de Turisánchez, con destino a Acapulco y procedente del DF.

## Fracasó primer intento de diálogo entre autoridades y alumnos en huelga

### First Attempt for Dialogue Between Authorities and Students On Strike Fails

México - El primer intento de diálogo entre autoridades de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNA) y los alumnos en huelga fracasó, sin que se haya previsto una nueva fecha, informó a la prensa el diputado Armando López.

El encuentro entre el Consejo General de Huelga (CGH) y la Comisión de Encuentro designada por la Rectoría fracasó porque los huelguistas exigieron que participaran 120 alumnos en vez de los 13 originalmente previstos, a lo que se negaron los académicos.

El diálogo se iba a desarrollar en la Cámara de Diputados, cuya

Comisión de Ciencia y Tecnología auspició el encuentro, pero nosotros somos respetuosos de las decisiones de ambas partes", precisó López.

La huelga estalló el pasado 20 de abril en protesta por el alza de las cuotas que deben pagar los alumnos y prosigue, aunque la Rectoría cambió su decisión y resolvió que las cuotas fueran voluntarias y no obligatorias.

El rector, Francisco Barnés, había exhortado en varias oportunidades al CGH a dialogar para hallar una solución al conflicto y este martes sería la primera etapa para intentar llegar a un acuerdo.

En la tarde de este martes Barnés señaló que "de ser solución al conflicto presentaría mi renuncia".

Varios sectores estudiantiles y académicos, partidos políticos y grupos sociales han exigido en los últimos días al CGH que concluya la huelga y sean devueltas las instalaciones para que la Universidad pueda volver a funcionar.

La Rectoría, por su parte, advirtió que el 9 de julio es la fecha límite para que sean devueltas o bien una tercera parte del alumnado pierda el semestre o el año.

If you would like to volunteer to open your heart and home to one of our international students

or know of someone who would, please call Andrea at 1-800-322-4678 ext. 6078. Your decision to

host will benefit your family and make an international exchange student's dream come true.

Usted tiene una familia que lo respalda

Imagínese: hoy cambia todo. "Yo" da paso a "nosotros". "Nuestro" sustituye a "mío". Y vivir feliz el resto de la vida es una meta, no un hecho. ¿Está nervioso? Para nada. Usted cuenta con el apoyo de una familia sólida. American Family Mutual Insurance. Cuando esté construyendo un futuro, la confianza lo es todo; 70 años de experiencia en el campo de los seguros es lo que ambos necesitan para sentirse seguros. En cuanto a compromiso se refiere, American Family mantiene el rango A+ (Superior) que otorga A.M. Best, la respetada autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Eso lo dice todo. Sólo llame y, con mucho gusto, uno de nuestros amables agentes le dará más información. Ahora, respire profundo. Luego... ¡avíentese! Nosotros lo protegemos.

AMERICAN FAMILY INSURANCE  
 AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE

Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo  
 La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés.  
 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI. 53783-0001 www.amfam.com